Tel. Cellulare: +39 335 1021095
Fax: +39 06 233227023
Casa: +39 06 33265556
E-mail: reimei@gmail.com
Indirizzo: Via fosso del poggio, 78 - 00189 - Roma - Italia

Laura Bordignon

Informazioni Personali	■ Nazionalità: italiana ■ Luogo di nascita: Roma, Italia ■ Data di nascita: 20/11/1977 ■ Codice fiscale: BRDLRA77S60H501C
Esperienze Lavorative	***Educatrice cinofila*** Dal 14/04/2011 ad oggi: ● Educatrice cinfila qualificata FICSS e ThinkDog ● Puppy Expert Operator ● Assistente ai corsi ThinkDog ● Assistente alle classi di socializzazione per l'ASD Parola di Cane ● Assistente alle Puppy Class per l'ASD Parola di Cane ● Assistente per la Pet Therapy a Daniele Mercuri ● Blog: http://laurabordignon.blogspot.it/ ***Aziende e società di produzione*** Dal 01/03/2011 ad oggi: ● Traduttrice e interprete freelance. ● Project manager. ● Educatrice cinofila. Dal 01/02/2010 al 28/02/2011: ● Assistente alla produzione per la MA.GO Produzioni: eventi, filmati istituzionali, scalette di regia e supporto alla producer Connie Godano. Dal 30/08/2007 al 15/01/2010: ● Marketing Content Manager per le aree UK e US e in seguito per l'Europa e l'America Latina presso la One Italia SpA. Da febbraio 2009 Gambling Project Manager a capo del progetto Casinò di Sanremotti in Europa e in America Latina. Dal 15/01/2007 al 15/08/2007: ● Assistente della produttrice Alessandra Infascelli e del regista Alessandro Giupponi presso la Normal 67 Srl. Dal 17/10/2006 al 27/10/2006: ● Collaboratrice e assistente per la Adriana Chiesa Enterprises relativamente all'organizzazione delle mostre cinematografiche internazionali. Dal 01/02/2005 al 31/07/2005: ● Assistente alla produzione per la società MG Produzioni Srl a Roma. Tra le altre cose ho partecipato all'organizzazione delll'evento del concerto del 1° maggio a Piazza San Giovanni a Roma con la Primo Maggio Srl. Dal 08/05/2006 al 06/06/2006: ● Organizzazione, con la I.C. Media Works, dell'evento *Goal. C'era una volta il calcio*, tenutosi presso l'Auditorium Parco della Musica, Sala Petrassi (http://www.aams.it/news/site.php?page=20060531141440357). Dal 01/01/2004 ad oggi: ● Traduttrice e interprete freelance. Dal 20/10/2004 al 10/01/2005: ● Corso di formazione per la traduzione di sottotitoli presso la Laser S. Film S.r.l. (www.laserfilm.it) Dal 01/01/2003 al 31/12/2003: ● Impiegata (con contratto di collaborazione continuativa) presso la VBC S.r.l. come Traduttrice EN, ES>IT.

Dal 03/09/2001 al 30/11/2002:

- Impiegata (quinto livello metalmeccanico) presso la IPSE 2000 S.p.A. come Purchasing & Logistics Assistant and Coordinator.

Dal 04/07/2000 al 15/07/2001:

- Impiegata (terzo livello commerciale) presso la Lucent Technologies Italia S.p.A. come Logistics Manager per il progetto di lancio e mantenimento della compagnia telefonica BLU S.p.A. e addetta agli ordini d'acquisto per la sezione italiana di NPS Lucent Technologies S.p.A.

Dal 31/01/2000 al 03/07/2000:

- Coordinatrice logistica del progetto Blu (per la società BLU S.p.A.) presso la Lucent Technologies S.p.A. con l'agenzia interinale Ad Interim.

Traduzione (ING, SP>IT)

Dal 20/10/2004 al 10/01/2005:

- Corso di formazione per la traduzione di sottotitoli presso la Laser S. Film S.r.l. (www.laserfilm.it)

Dal 01/01/2003 al 31/12/2003:

- Impiegata (con contratto di collaborazione continuativa) presso la VBC S.r.l. come Traduttrice EN, ES>IT.

Dal 01/01/2004:

- Traduttrice e interprete freelance. Servizio editing/proofing, localizzazione, copy writer.
- Editoria: Traduzione del libro di José Carlos Mariátegui "Siete ensayos de interpretación de la realidad peruana" per Massari Editore (350 pagine).
- Campi di specializzazione: letteratura, poesia, sceneggiature, sottotitoli, diritti umani, diritti civili, scienze, scienze sociali, scienze ambientali, biologia, salute, giornalismo, fotografia, turismo, informatica, musica, marketing, pubblicità, arte, audio-video, curriculm vitae, ecologia, EU, moda, cibi e bevande, media, politica, religione, scultura, hobby e sport, telecomunicazioni, televisione, trasporti, turismo.
- Collaborazioni come Traduttrice Freelance presso oltre 50 agenzie di traduzione ed interpretariato e case editrici tra cui:

Skrivanek Translation Services (Script translations), Softitler, Laserfilm, Real Translations, Gruppo Edo, Trans Infopreneur Inc, TheBigWord, Multitaal, Massari Editore, Rugginenti Editore, European Press Academic Publishing, Global Language Services, Planet Services, Foreign Language Services, Inlingua Padova, Proverb, BAT-Babel Associated Translators, vari clienti privati.

Interpretariato (ING<>IT, SP<>IT)

- Simultanea, Consecutiva, Chuchotage, Trattativa.
- Campi di specializzazione: letteratura, diritti umani, diritti civili, finanza, salute, giornalismo, turismo, musica, marketing, audio-video, cibi e bevande, hotel, politica, televisione, trasporti, medicina generica.
- Alcune Esperienze:

- 1 dicembre, 2005:

nterprete (EN-IT) presso la LightSpeed Europe Conference a Milano (http://www.lightspeedeurope.com).

- 19 ottobre, 2005:

nterprete tra Boots the Chemist e Soleko S.p.A. (a Pontecorvo – FR) per le verifiche del Code of Conduct dei fornitori Boots.

- Dal 21 al 27 settembre, 2005:

Interprete (IT><EN) per le conferenze e gli incontri dedicati all'OPA di Unipol sulle azioni ordinarie di BNL.

- 13 luglio, 2005:

nterprete (EN><IT) presso la Videocolor S.p.A. (Anagni) per dei corsi sulla produttività e sui processi (fabbricazione di televisori).

- Dal 18 al 22 maggio, 2004:

nterprete (IT><ING) per il progetto ENEA (Age and mobility) per gli anziani in Europa (progetto dell'UE).

-17 e 18 gennaio, 2004:

nterprete (IT>ING) per il II Congresso dell'Associazione Luca Coscioni sulla libertà di ricerca e sulle cellule staminali.

- Settembre e ottobre, 2003:

nterprete (trattativa ING><IT) tra la Coin Co International la Fitist Security e la Banca di Roma.

-Dal 13 al 15 marzo, 2003: Interprete (simultanea ING><SP) presso la sala conferenze del Sorrento Hilton Palace per l'incontro Arista 3.

	-20 e 21 Gennaio, 2003: Interprete (trattativa ING><IT) durante il primo incontro tra i membri europei di un progetto dell'UE sull'immigrazione. -Dal 10 al 15 Novembre, 2002: Seminari (consecutiva ING><IT) per la Sig.ra Jane Bastien, insegnante ed autrice di un famoso metodo d'insegnamento del pianoforte. -Dal 20 al 24 Aprile, 2002: Seminari (consecutiva ING><IT) per il Sig. Bruce Pearson, insegnante ed autore di un famoso metodo d'insegnamento per bande musicali. Effettuare una ricerca su internet per eventuali riferimenti. -22 Marzo 2002: Interprete (simultanea ING<>IT) al Convegno sull'Etica Finanziaria presentato dal Governatore della Banca d'Italia Antonio Fazio presso la Banca d'Italia.
	Sottotitoli (traduzione, revisione, QC) ● Alcuni lavori di traduzione: - The Blues Brothers, di John Landis, 1980 - Event Horizon, di Paul Anderson, 1997 - Les Girls, di George Cukor, 1957 - DVD Looney Tunes Golden Collection, 1955 - The Flinstones (vari episodi) - Dukes of Hazrd (vari episodi) - Skeleton Key, 2005 (trailer)
	Speakeraggio ● Alcune Esperienze: - 16 settembre 2004: speaker per il congresso di Confindustria "Ricerca è sviluppo" - Speaker per un video industriale delle Ferrovie dello Stato ***Reading*** ● Alcune Esperienze: -15 aprile 2004: lettura in italiano sull'inglese per un filmato del congresso di Confindustria tenutosi a Firenze il 15 aprile, 2004.
Istruzione	■ Corso di Educatore Cinofilo con qualifica ThinkDog e FICCS ottenuta ad aprile 2013. ■ Corso di Operatore Cinofilo con qualifica finale ottenuta a luglio 2012. ■ Diploma di interprete parlamentare di Inglese e Spagnolo conseguito presso la SSIT (Scuola Superiore Interpreti e Traduttori) di Roma. ■ Maturità classico-linguistica conseguita presso l'istituto G. De Sanctis di Roma. ■ Corso di informatica svolto presso la SSIT di Roma. ■ Corso Master Excel '97. ■ Corso di primo soccorso aziendale.
Interessi ed attività	Cinema, teatro, musica, sport, cucina e culture estere.
Lingue	Combinazioni linguistiche: spagnolo>italiano, inglese>italiano Spagnolo scritto e parlato ottimo Inglese scritto e parlato ottimo Francese scritto sufficiente e parlato buono
Note Aggiuntive	Notevoli doti organizzative, logistiche e di apprendimento di nuove mansioni. Ottima capacità di lavorare in gruppo. Spiccate doti comunicative. Conoscenza di OFFICE, Acrobat, Internet e Windows, notevole velocità dattilografica. Computer software: TRADOS 7, Windows, Word, Excel, Adobe Acrobat, McAfee Virus Scan, Internet Explorer, Netscape Navigator, Photo Editor, Power Point, Wordfast (CAT Tool), Easydesk, Connessione ADSL H24.

Autorizzo il trattamento dei miei dati secondo la legge 675/96 sulla privacy